



智慧星启蒙七苑

ZHIDUOXINGQIMENGSHUYUAN

安徒生童话

An Tu Sheng Tong Hua



刘梅景 主编

陕西旅游出版社



七苑



智多星启蒙书苑



安徒生童话

AN T U S H E N G T O N G H U A

[注音版]



陕西旅游出版社



智多星启蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

(陕)新登字 012 号

策 划:西安新赛德文化传播有限公司

责任编辑:赵乐宁 齐 帅

封面设计:飞峰工作室

责任监制:刘青海

智多星启蒙书苑丛书

刘梅景 编

陕西旅游出版社出版发行

(西安市长安北路32号 邮政编码710061)

新华书店经销 三河市德辉印务有限公司

787毫米×1092毫米 32开本 192印张 2120千字

2005年3月第二版 2005年5月第2次印刷

数1-5000

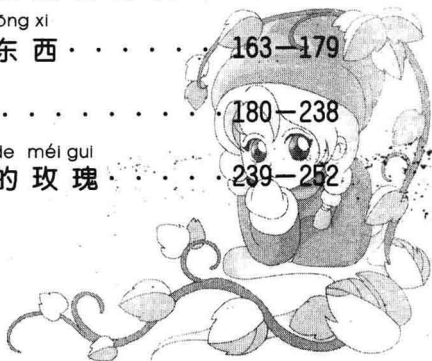
5418-1767-8/G·450

定价:40.00元(全24册)



目 录

cǎi miàn bāo de gū niang 踩面包的姑娘	1-46
lài há má 癞蛤蟆	47-84
chǒu xiǎo yā 丑小鸭	85-135
mù yáng gū niang hé sǎo yān cōng de qīng nián 牧羊姑娘和扫烟囱的青年	136-162
pǎo de fēi kuài de dōng xī 跑的飞快的东西	163-179
mǔ zhǐ gū niang 拇指姑娘	180-238
shì jiè shàng zuì měi de méi guī 世界上最美的玫瑰	239-252



安徒生童话

ANTUSHENGTONGHUA

cǎi miàn bāo de gū niang

踩面包的姑娘

nǐ dà gài tīng shuō

你大概听说

guò nà gè pà nòng

过那个怕弄





智慧屋启蒙书苑

zāng zì jǐ xié zi biàn cǎi miàn bāo de xiǎo gū
脏自己鞋子便踩面包的小姑娘
niang tīng shuō guò tā zāo le duō dà de yāng
娘,听说过她遭了多大的殃
ba zhè xiē shì shì xiě zài zhǐ shàng yìn zài zhǐ
吧。这些事是写在纸上印在纸
shàng de
上的。

tā shì yī gè qióng hái zi hěn jiāo ào
她是一个穷孩子,很骄傲,
zì jué hěn liǎo bù qǐ xiàng sú huà shuō de nà
自觉很了不起,像俗话说的那
yàng tā zhè gè hái zi běn xìng bù hǎo hái zài
样,她这个孩子本性不好。还在
tā hěn xiǎo de shí hou tā biàn dǎi cāng yíng sī
她很小的时候,她便逮苍蝇,撕
xià tā men de chì bǎng ràng tā men zhǐ néng
下它们的翅膀,让它们只能
pá yí cǐ qǔ lè tā hái bǎ dà jiǎ chóng hé
爬,以此取乐。她还把大甲虫和



安徒生童话

jīn guī zǐ zhuā lái, gè chuān zài yī gēn zhēn
金龟子抓来,各穿在一根针
shàng zài tā men de jiǎo xià fàng yī piàn lǜ yè
上,在它们的脚下放一片绿叶
huò zhě yī xiǎo kuài zhǐ kě lián de xiǎo chóng zi
或者一小块纸,可怜的小虫子
biàn jǐn jǐn zhuā zhù yè zi huò zhě zhǐ piàn
便紧紧抓住叶子或者纸片,
zhuàn guò lái, fān guò qù xiǎng zhēng tuō diào
转过来,翻过去,想挣脱掉
zhēn
针。

dà jiǎ chóng huì kàn shū le! xiǎo yīng
“大甲虫会看书了!”小英
é shuō dào nǐ kàn tā fān zhǐ de nà gè yàng
娥说道,“你看它翻纸的那个样
zi
子!”

suí zhe tā jiàn jiàn zhǎng dà tā bù shì
随着她渐渐长大,她不是



智慧皇后蒙书苑

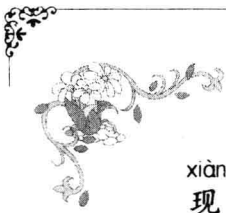
WISDOM QUEEN MONTAGUE

biàn hǎo yī xiē ér shì gèng huài le bù guò tā
变好一些而是更坏了。不过她
zhǎng de hěn hǎo kàn zhè zhèng shì tā de bù
长得很好看,这正是她的不
xìng fǒu zé tā dà gài huì bèi guǎn shù de hé
幸,否则,她大概会被管束得和
xiàn zài bù yī yàng
现在不一样。

nǐ de tóu děi ná nóng jiǎn shuǐ hǎo hǎo
“你的头得拿浓碱水好好
pào pào tā mǔ qīn shuō dào nǐ hái shì gè
泡泡!”她母亲说道。“你还是个
wá wa de shí hou jiù cǎi wǒ de wéi qún wǒ pà
娃娃的时候,就踩我的围裙,我怕
nǐ zhǎng dà le huì shí cháng cǎi zài wǒ de xīn
你长大了会时常踩在我的心
kǒu shàng
口上。”

tā zhēn shì zhè me gàn de
她真是这么干的。





安徒生童话

xiàn zài tā dào xiāng xià yǒu qián rén jiā

现在她到乡下有钱人家

qù bāng gōng le rén jiā duì tā jiù xiàng duì zì
去帮工了,人家对她就像对自

jǐ de hái zi yī yàng yú shì tā chuān de hěn
己的孩子一样,于是她穿得很

hǎo tā hěn hǎo kàn jiù yuè yǐ wéi zì jǐ liǎo
好。她很好看,就越以为自己了

bù qǐ le

不起了。

tā zài wài bāng gōng yī nián tā de zhǔ

她在外帮工一年,她的主

rén duì tā shuō xiǎo yīng é nǐ gāi huí qù kàn
人对她说:“小英娥,你该回去看

kàn nǐ de fù qīn mǔ qīn le

看你的父亲母亲了!”

tā dào yě huí qù le bù guò shì wèi le

她倒也回去了,不过是为了

xiǎn shì gěi tā men kàn kàn tā chuān dài de duō

显示给他们看看,她穿戴得多

ANTUSHENG TONGHUA



智慧皇后蒙书苑

ANTHROPOLOGY

me piào liang rán ér zài zǒu chū xiāng xià kuài
么漂亮。然而在走出乡下快
dào chéng lǐ de shí hòu tā kàn jiàn yī qún gū
到城里的时候,她看见一群姑
niang hé xiǎo huǒ zi zài jiē tóu de shuǐ chí biān
娘和小伙子在街头的水池边
xián tán ér tā de mǔ qīn zhèng zuò zài yī kuài
闲谈,而她的母亲正坐在一块
shí tóu shàng xiū xi páng biān fàng zhe yī kǔn
石头上休息,旁边放着一捆
pī chái shì tā cóng shù lín zhōng shí huí lái
劈柴,是她从树林中拾回来
de yú shì yīng é niǔ shēn jiù wǎng huí zǒu
的。于是英娥扭身就往回走。

tā jué de zì jǐ chuān de zhè me piào liang jìng
她觉得自己穿得这么漂亮竟
huì yǒu zhè me yī gè pò yī làn shān shí chái
会有这么一个破衣烂衫拾柴
huo de mā ma shì hěn kě chǐ de shì tā duì
禾的妈妈,是很可耻的事。她对

安徒生童话

huí tóu yī diǎn yě bù jué de nán guò xīn lǐ
回头一点也不觉得难过，心里
zhǐ shì fán nǎo
只是烦恼。

yòu guò le bàn nián de shí jiān
又过了半年的时间。

nǐ yī dìng děi zhǎo yī tiān huí jiā qù
“你一定得找一天回家去
kàn kàn nǐ de lǎo fù lǎo mǔ xiǎo yīng é tā
看看你的老父老母，小英娥！”她
de nǚ zhǔ rén duì tā shuō dào zhè lǐ yǒu yī
的女主人对她说道。“这里有一
dà kuài xiǎo mài miàn bāo nǐ kě yǐ ná huí qù
大块小麦面包，你可以拿回去
gěi tā men kàn jiàn nǐ tā men huì hěn gāo xìng
给他们；看见你他们会很高兴
de。”

yīng é chuān shàng zuì hǎo kàn de yī fu
英娥穿上最好看的衣服，



智慧启蒙书苑

ANTUSHENGTONCHUA

chuān shàng tā de xīn xié tā bǎ qún zi tí
穿上她的新鞋。她把裙子提
qǐ lái hěn xiǎo xīn de zǒu zhe tā xiǎng bǎo
起来，很小心地走着。她想保
chí tā de shuāng jiǎo guāng jié měi lì zhè zì
持她的双脚光洁美丽，这自
rán bù néng zé guài tā kě shì tā lái dào yī
然不能责怪她；可是她来到一
piàn ní níng dì dào shàng yǒu shuǐ yǒu wū ní
片泥泞地，道上有水，有污泥，
yú shì tā biàn bǎ miàn bāo rēng dào wū ní lǐ
于是她便把面包扔到污泥里，
tā cǎi zài shàng miàn zǒu guò qù bù ràng xié zi
她踩在上面走过去，不让鞋子
zhān shàng ní shuǐ dàn shì dāng tā yī zhī jiǎo
沾上泥水。但是，当她一只脚
cǎi zài miàn bāo shàng lìng yī zhī jiǎo gāng tái
踩在面包上，另一只脚刚抬
qǐ lái de shí hou miàn bāo dài zhe tā chén le
起来的时候，面包带着她沉了



安徒生童话

xià qù xiàn de yuè lái yuè shēn zhí dào tā wán
下去,陷得越来越深,直到她完
quán chén mò shèng xià de zhǐ shì yī gè mào
全沉没,剩下的只是一个冒
shuǐ pào de hēi ní kēng
水泡的黑泥坑。

nà gè gù shì jiù shì zhè yàng fā shēng
那个故事就是这样发生

de
的。

nà me yīng é dào nǎ lǐ qù le ne tā
那么英娥到哪里去了呢?她
dào le niàng jiǔ de nà gè zhǎo zé nǚ rén nà
到了酿酒的那个沼泽女人那
lǐ qù le zhǎo zé nǚ rén shì yāo nǚ de gū
里去了。沼泽女人是妖女的姑
mā yāo nǚ men shì hěn yǒu míng de yǒu xǔ
妈。妖女们是很有名的,有许
duō guān yú tā men de gē hái yǒu bù shǎo tā
多关于她们的歌,还有不少她



智慧星启蒙书苑

ANTU SHENG TONG HUA

men de huà dàn shì guān yú zhāo zé nǚ rén dà
们的画,但是关于沼泽女人,大
jiā zhī dào de zhǐ shì hěn shǎo yī diǎn xià tiān
家知道的只是很少一点;夏天,
cǎo dì shàng wù qì téng téng de shí hou nà jiù
草地上雾气腾腾的时候,那就
shì zhāo zé nǚ rén zài zhēng jiǔ le yīng é
是沼泽女人在蒸酒了。英娥
jiù shì chén dào tā de niàng jiǔ fáng lǐ qù
就是沉到她的酿酒房里去
le nà dì fang kě shì bù néng jiǔ dāi de hé
了,那地方可是不能久呆的,和
zhāo zé nǚ rén de niàng jiǔ fáng bǐ qǐ lái lǎn
沼泽女人的酿酒房比起来,烂
ní kēng hái suàn shì míng liàng de shàng děng
泥坑还算是明亮的上等
fáng jiān ne suǒ yǒu de jiǔ gāng dōu sǎn fā zhe
房间呢!所有的酒缸都散发着
guài wèi xūn de rén yūn yūn hū hū jiǔ gāng yī
怪味熏得人晕晕乎乎,酒缸一



安徒生童话

gè jǐn ái yī gè de pái zhe yào shì zhōng jiān
个紧挨一个地排着,要是中间
yǒu yī gè xiǎo fèng róng de xià rén jǐ guò qù
有一个小缝,容得下人挤过去
de huà nǐ yě guò bù qù yīn wèi zhè lǐ nián
的话,你也过不去,因为这里粘
hú hú de lài há má hé féi pàng de shuǐ shé
糊糊的癞蛤蟆和肥胖的水蛇
chán zài yī qǐ xiǎo yīng é biàn chén dào le
缠在一起;小英娥便沉到了
zhè lǐ suǒ yǒu zhè xiē jiào rén ě xīn de zāng
这里。所有这些叫人恶心的脏
dōng xi dōu shì bīng liáng de tā hún shēn shàng
东西都是冰凉的,她浑身上
xià duō suǒ qǐ lái shì ā tā de shēn zi yuè
下哆嗦起来,是啊,她的身子越
lái yuè jiāng le tā láo lao de cǎi zhe miàn
来越僵了。她牢牢地踩着面
bāo miàn bāo yòu zhuài zhe tā jiù xiàng shì yī
包,面包又拽着她,就像是一



智慧皇后蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

kē hǔ pò niǔ kòu xī zhe yī gēn xiǎo cǎo yī
颗琥珀纽扣吸着一根小草一
yàng
样。

zhǎo zé nǚ rén zài jiā mó guǐ hé mó guǐ
沼泽女人在家,魔鬼和魔鬼
de zēng zǔ mǔ nà tiān lái niàng jiǔ fáng chuàn
的曾祖母那天来酿酒房串
mén tā shì yī gè shí fēn dú là de lǎo nǚ
门,她是一个十分毒辣的老女
rén tā zǒng shì xián bù zháo tā rú guǒ bù shì
人,她总是闲不着;她如果不是
dài zhe tā de shǒu gōng huór jiù bù huì chū
带着她的手工活儿,就不会出
mén jīn tiān tā de shǒu gōng huór yě zài zhè
门,今天她的手工活儿也在这
tā zhuān mén gěi rén de xié zi féng shàng
儿。她专门给人的鞋子缝上
bù tíng de zǒu zhī lèi de wán yì ràng
“不停地走”之类的玩意儿,让



安徒生童话

chuān zhe féng yǒu zhè zhǒng wán yìr de rén
穿着缝有这种玩意儿的人
yǒng yuǎn bù de ān níng tā hái huì xiù huǎng
永远不得安宁。她还会绣谎
huà huì bǎ diào dào dì shàng de yī qiè hú yán
话,会把掉到地上的一切胡言
luàn yǔ dōu zhī zài yī qǐ ná lái hài rén yòu
乱语都织在一起,拿来害人,诱
rén duò luò kě bù shì tā huì féng huì féng hái
人堕落。可不是,她会缝、会缝还
huì biān zhè lǎo zēng zǔ mǔ
会编,这老曾祖母!

tā kàn jiàn le yīng é jiē zhe yòu bǎ yǎn
她看见了英娥,接着又把眼
jìng dài shàng zài kàn le tā yī yǎn zhè shì gè
镜戴上再看了她一眼:“这是个
yǒu líng xìng de gū niang tā shuō dào wǒ
有灵性的姑娘!”她说道,“我
qǐng qiú bǎ tā gěi wǒ zuò wéi zhè cì lái fǎng
请求把她给我,作为这次来访